

Adaptation in Translation of 'Christmas Every Day' Short Story by William Dean Howells

Authors : Mohsine Khazrouni

Abstract : The present study is an attempt to highlight the importance of adaptation in translation. To convey the message, the translator needs to take into account not only the text but also extra-linguistic factors such as the target audience. The present paper claims that adaptation is an unavoidable translation strategy when dealing with texts that are heavy with religious and cultural themes. The translation task becomes even more challenging when dealing with children's literature as the audience are children whose comprehension, experience and world knowledge are limited. The study uses the Arabic translation of the short story 'Christmas Every Day' as a case study. The short story will be translated, and the pragmatic problems involved will be discussed. The focus will be on the issue of adaptation. i.e., the source text should be adapted to the target language audience's social and cultural environment.

Keywords : pragmatic adaptation, Arabic translation, children's literature, equivalence

Conference Title : ICSRD 2020 : International Conference on Scientific Research and Development

Conference Location : Chicago, United States

Conference Dates : December 12-13, 2020